

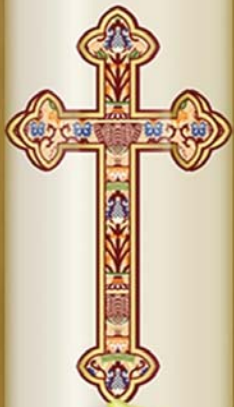
SAINT CLEMENT CHURCH GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN

64 Warner Street, Medford - MA 02155
Tel: 781-396-3922 & 781-396-3112 Fax: 781-396-2506

www.saintclementcatholicparish.org secretarystclement@outlook.com
Emergency - Father Phong: 616-914-9380

Easter

Christ is risen! He is risen indeed!



Linh Mục Chánh Xứ - Pastor

Rev. Phong Q. Pham
phamqphong@gmail.com

Thầy Sáu - Deacon Van Vương

Thầy Xứ - Seminarian Intern Nguyễn

Quản Lý - Business Manager Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - Staff 9:00 a.m. - 2:00 p.m.
Tuyết Nga (Na)
Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

Saturday 2:30 p.m.-3:30 p.m.
Sunday 8:00 a.m.-8:30 a.m.
10:00 a.m.-10:30 a.m. & 3:00 p.m.-3:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

Thánh Lễ Cuối Tuần - Weekend Masses

Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)
4:00 p.m. (English - Việt Ngữ)

Thánh Lễ Trong Tuần - Weekday Masses

Tuesday to Friday
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

Chầu Thánh Thể - Eucharistic Adoration

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ vào bất cứ lúc nào
cho những nhu cầu mục vụ khác.
Please contact the Office for additional needs.

Welcome

If you are new or visiting at Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

LITURGICAL SCHEDULE

LỊCH PHỤNG VỤ

8:00 PM	Saturday, April 16 Easter Vigil
9:00 AM 11:00 AM	Sunday, April 17 The Resurrection of the Lord Family of Saint Clement Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
7:00 AM	Monday, April 18 Rosary
7:00 AM 7:00 PM	Tuesday, April 19 Pagano & Finn Family+ Anna Nguyễn Thị Đôn+
7:00 AM 7:00 PM	Wednesday, April 20 RAE Family+ Anton Nguyễn Văn Toàn+
7:00 AM 7:00 PM	Thursday, April 21 Richard Peterson+ Giuse Đào Anh Tường+
7:00 AM 7:00 PM	Friday, April 22 Luigi DiSisto+ Antoinetta DiSisto Maria Mai Thị Huy+
7:00 AM 4:00 PM	Saturday, April 23 Rosary Frank Sr. & Isabel Gersony+ <i>Anniversary</i> Edward Finn+ <i>Months Mind</i> Adelina Martiniello+
9:00 AM 11:00 AM 4:00 PM	Sunday, April 24 Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên

Prayer Corner



Please pray for those in need, especially Dora DelGizzi, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giulio, Nina Maloney, Sheila Kanan, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Annette Johnston, Concetta Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred Johnston, and Kathy Nasti. If you want to add anyone please call or email the Office. All names remain on our Prayer List unless we are notified.

IN LOVING MEMORY



Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Armando Federico** given by his wife Valentina and family.

Alleluia. Happy Easter. Mừng Chúa Phục Sinh. Từng khuôn mặt rạng rỡ hơn với nụ cười. Ánh mắt long lanh hơn với niềm tin rực sáng. Tay bắt tay chặt hơn, âm hơn vì sự sống toàn thắng. Thiên Đàng toàn thắng. Bình an toàn thắng. Và mặc dầu đôi chân đang chầm đật, nhưng hy vọng không những được vươn lên mà mỗi giây, mỗi phút, mỗi ngày càng tiến dần đến ngưỡng cửa của hiện thực. Chúa Phục Sinh có nghĩa là kiếp nhân sinh sẽ không còn nữa mọi đau khổ, cô đơn, bất an, rẽ chia, ghen tương, hận thù, chiến tranh, bom đạn, và tang tóc. Chúa sống lại có nghĩa là nhân loại sẽ không còn bị gông cùm trong quả đất này, không còn bị trói chặt trong cái chết, và nhất là không còn là nô lệ của thời gian và không gian. Có nghĩa với kiếp nhân sinh và cho nhân loại, nhưng với riêng mỗi người chúng ta thì sao?

Thứ Hai, ngày hôm sau của Chúa Nhật Phục Sinh ngập tràn tiếng cười, lại tiếp tục đi chà, đóng sà nhà. Lại tiếp tục mài dũa từng móng tay. Lại tiếp tục đến công sở, đến trường, tiếp tục ngồi sau đồng hồ số, hoặc dán mắt vào cái tivi cho thời gian mau qua. Lại tiếp tục lo lắng cho miếng ăn, cái mặc, tiếp tục vật lộn với những toan tính, và tiếp tục trần trụi tứ bề với chồng vợ và con cái. Hình như cuộc sống thường ngày còn luân quần đầu đó từ buổi Tiệc Ly trở đi của thứ Năm, từ khi Chúa Giêsu than vãn trong Vườn Cây Dầu cho đến khi từ chi của Ngài bị đinh sắt đóng dính liền với thứ gỗ thập giá của trư thứ Sáu? Chứ chưa sinh thì? Chưa trút hơi thở cuối cùng? Nên chưa sống lại? Nên chưa phục sinh?

Đến khi nào ngày tháng của thực tại - mắt phàm thấy, tai phàm nghe, từng đốt ngón tay và từng centimet của da thịt này sờ mó và chạm tới được - bắt kịp, ôm chặt, và trở nên một với những tin điều và hy vọng của đức tin?

Sáng nay nắng lên. Đẹp và ấm áp. Ly cafe uống chậm nên giờ nguội lạnh. Nhưng vẫn còn uống. Chuyện ngày hôm qua của ông cụ đứng trước đám đông ứa nước mắt khóc vì bất lực với người cháu mới có mười hai tuổi đầu nhưng động dặc tuyên bố là không tin vào thượng đế, không tin vào Chúa nên hét la nhất quyết là không đi lễ, không đi nhà thờ. Chuyện ngày hôm qua của một giáo dân trách cứ rằng lời nói của cha làm tổn thương tâm hồn họ. Chuyện ngày hôm qua của một em, của chạy ngược xuôi mà vẫn cảm thấy công cốc, của đêm về muốn buồn ngủ và quên đi tất cả. Chuyện ngày hôm qua vẫn lắng vẳng qua tới hôm nay. Nên khi tự xét - tuy nói nhiều và giảng nhiều và dạy nhiều - thấy mình vẫn sống chưa hết ngày thứ Sáu. Nên vẫn còn đậm chất trong từng thớ thịt, từng giọt máu vạn hi, nộ, ái, ố. Như ly cafe uống chậm nên nguội lạnh. Vậy phải cố gắng hơn. Cầu nguyện và tỉnh tâm nhiều hơn. Giúp cho cha sống cho hết ngày thứ Sáu để cha giúp cho giáo xứ sống trọn ngày thứ Bảy và Chúa Nhật Phục Sinh nhé!

Cha sẽ đi qua Roma. Là thừa sai Lòng Chúa Thương Xót của Đức Giáo Hoàng, cứ hai năm một lần cha được triệu về giáo đô để nghe Ngài khuyên nhủ vài lời. Nhân dịp này, cha sẽ lấy thêm một tuần để chà lại sàn nhà của con tim cũng như cắt dũa lại bàn tay, đôi chân của linh hồn.

Cha Cao Nghĩa, dòng Chúa Cứu Thế, sẽ đến và dâng thánh lễ trong tuần tới. Cha Nghĩa đến và thay mặt cho dân nghèo khổ của thế giới xin sự giúp đỡ và góp tay của mọi người qua các chương trình cứu trợ của Hội Từ Thiện Cross Catholic Outreach. Xin tiếp đón cha Nghĩa thật ân cần. Tuần sau đó, cha Điem sẽ đến dâng hai lễ sáng Chúa Nhật cho giáo xứ. Cha Huy của Watham sẽ đến dâng các lễ chiều Chúa Nhật. Trong thời gian cha đi vắng, văn phòng giáo xứ sẽ lo chu đáo mọi việc.

Chúa nay thực đã Phục Sinh. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Shalom, Cha Phong

CROSS CATHOLIC OUTREACH

Father Nghia Cao will be here at next weekend's Masses on behalf of Cross Catholic Outreach and the world's poorest. Please welcome him warmly.

"After finishing the philosophy program at St. John's Seminary College in Camarillo, CA, Fr. Cao earned a Master of Divinity degree from Catholic Theological Union in Chicago, IL. He served as parochial associate pastor at Holy Ghost Parish in Houston, TX as well as St. Mary's of the Assumption Parish in Whittier, CA.

In the mountainous regions of Sapa, N. Vietnam, Fr. Cao served as a missionary to the impoverished H'mong people. He served the H'mong people for 7 years raising funds for many projects such as food, water, shelter, medical care, education, self-help programs, and emergency relief. He has spent the last 3 years assigned by his Provincial Superiors to the Liguori Mission House in the St. Louis area and is currently assigned to the Kansas City, MO Redemptorist Liguorian Magazine and parish missions. Fr. Cao's heart is for all poor people everywhere and as God is willing, he is happy to work alongside Cross Catholic Outreach in service of our needy brothers and sisters."



Please Pray For The Souls of

Anthony Rizza
Maria Nguyễn Thị Hạnh

whose funerals were celebrated last week.

COLLECTIONS



Offertory	\$ 5,949.00
Donation	\$ 1,010.00
Total	\$ 6,959.00

Thank you so much and God bless.

COFFEE COLLATION



Coffee and treats will be starting again the first week of May. Welcome everyone who would like to join us. It will be on the first Saturday of the month after the 4:00 p.m. Mass in the Parish Hall.



Our Paschal Candle used for Baptisms and Funerals throughout the year has been generously donated by **Frank Ghiloni** in memory of the deceased members of the **Ghiloni Family**. Thank you and God Bless.

BLESSED ANDREW FOOD COURT

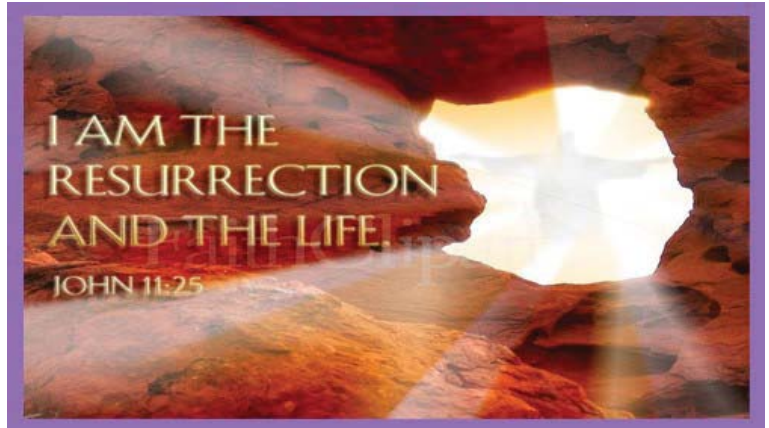


We are happy to report the Food Court is a great success. Thank you to all who work so hard and also to those who are supporting these Sunday collations. The month of March report is:

Giáo Xứ rất vui mừng tường trình tới tất cả cộng đoàn về hoạt động của quán ăn Chân Phước An-rê Phú Yên trong tháng 3 vừa qua. Xin chân thành cảm ơn tới tất cả các thành viên trong ban âm thực và tất cả cộng đoàn luôn nhiệt tình ủng hộ quán ăn của chúng ta mỗi tuần.

Income	\$32,065.00
Expenses	\$14,447.00
Profit	\$17,618.00

Happy Easter to all our Parishioners at Blessed Andrew Phu-Yen Parish, Saint Clement Church.
Our Staff wish you a very happy and blessed day.



KHẢI HOÀN CA 1

Nguyễn Duy.

ĐK: Vạn tuế con vua Davit đã sống lại hiển vinh, Ngài đem vinh quang rực rỡ chiếu soi trên trần thế, cùng hát lên ngày khai hoàn, ngày Chúa đã chiến thắng tử thần

- 1) Nào cảm tạ Chúa vì Chúa rất nhân từ, trọn một tình thương Ngài đã ban cho đời. Nhà Israel ơi tâu lên đi lời ca, ngàn đời Người yêu thương, Chúa yêu thương nhân loại.
- 2) Đây là quyền Chúa, dương cánh tay thần lực. Thật kỳ diệu thay tay hữu uy phong Người. Giờ này và mai sau mãi tôi không phải chết, để ngàn kỷ công Cha sẽ ghi sâu trong đời.
- 3) Đây là hòn đá thợ xây đã loại trừ, giờ đã trở nên viên đá góc tường. Việc này Người gây nên chính tay Người làm ra, that lạ lùng vô biên có ai suy cho cùng.

THÁNH VỊNH 117

Thái Nguyên

ĐK: Đây là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy vui mừng hân hoan, hát vang bài cảm tạ.

CHÚA NAY ĐÃ PHỤC SINH

Kim Long

ĐK: Chúa nay thực đã phục sinh. Allêluia, Allêluia.

1. Ngài từ trong kẻ chết sống lại. Allêluia, Allêluia. Và niềm vui tràn lan nơi nơi.
2. Ngài toàn thắng tội lỗi thế trần. Allêluia, Allêluia. Và ngàn dân hưởng ơn cứu rỗi.
3. Ngài rọi chiếu triều ánh sáng ngời. Allêluia, Allêluia. Chỉ đường cho toàn dân đi tới.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Tuesdays. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com.



Tatiana Afonso
Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



841 Main Street
 Tewksbury, MA 01876
 (978) 851-9103

Rosaries from Flowers

"Handmade from the Flowers
 of your Loved One"

www.rosariesfromflowers.com

**AD SPACE
 AVAILABLE**
 617-779-3771

"Jesus Wept." John 11:35



James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
781-391-4169
 Master Lic. # 12596



Mac's
Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGreca
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com

DELLO RUSSO
 FAMILY FUNERAL HOMES
 www.dellorusso.net



306 Main St.
 Medford
 781-396-9200

60 Pleasant St.
 Woburn
 781-933-0083

"God is Love" 1 John 4:8

**Elegant Independent and Assisted Living,
 with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our
**30 Day
 Trial Stay.**
 Taste our food,
 enjoy the
 many activities,
 and relax!



North of Boston,
 Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
 An Assisted Living Residence

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com



STERLING MASKS CO LLC
MADE IN THE USA RIGHT HERE IN ACTON, MA
 www.sterlingmask.com • sterlingmasks@gmail.com
 (415) 533-6238 • (978) 298-5037
ORDER TODAY!



TRINITY'S TOUCH
 MICROBLADING - LASHES - BROWS

Trinity's Touch là studio chuyên gia về Phun sẫm thẩm Mỹ. Đặc biệt là Microblading. Chúng tôi có đầy đủ dịch vụ về chăm sóc da, waxing và găng Lông Mi. Hãy gọi 617-818-2000 để tư vấn. Salon chúng tôi chạy xe khoảng 10 phút từ nhà thờ

Hãy theo dõi chúng tôi trên Instagram
 BrowsTrinityTouch
 1768 Massachusetts Avenue, Cambridge, Ma 02140
 617-818-2000
 WWW.TrinitysTouch.com



clergytrust healthier priests.
 stronger communities.

Fr. Matt Williams, pastor at the St. J's Collaborative in Quincy, has built a thriving parish community thanks to his JOY (Jesus-Others-Yourself) Movement, which helps parishioners of all ages connect with their faith and as a family. Help support priests like Fr. Matt who are building stronger communities for all by supporting the Clergy Trust Easter collection.

donate at clergytrust.org — OR — SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebutler.



SUPPORT OUR PRIESTS THIS EASTER



Prepare for power outages today
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

REQUEST A FREE QUOTE
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE
(855) 401-9893



FREE 7-Year Extended Warranty* — A \$695 Value!

*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

